



From the original plate by FR. MARECHAL

EXHIBITION
OF THE WORK OF
LIEGE
ENGRAVERS

FROM THE XVI^e CENTURY
TO THE PRESENT TIME

PUBLIC ART GALLERIES BRIGHTON
MAY 29 TO JULY 4
MCMXXVI

777 310
PUBLIC ART GALLERIES,



BRIGHTON.

CATALOGUE

OF AN

Exhibition of Liège Engraving

FROM THE XVI CENTURY
TO THE PRESENT TIME

*WITH NOTES ON LIÈGE ENGRAVING AND SOME
LIÈGE ENGRAVERS BY OLYMPE GILBART,
AND 16 ILLUSTRATIONS.*

MAY 29th to JULY 4th, 1926.

PRICE ONE SHILLING.

KING, THORNE & STACE, PRINTERS, BRIGHTON.

Patrons.

THE BELGIAN AMBASSADOR IN LONDON
(M. LE BARON MONCHEUR, G.C.V.O.).

THE BRITISH AMBASSADOR IN BRUSSELS
(The Right Hon. SIR GEORGE DIXON GRAHAME, G.C.V.O. K.C.M.G.).

THE DIRECTOR OF FINE ARTS, BRUSSELS
(M. PAUL LAMBOTTE, C.B.E.).

THE BURGOMASTER (M. LE SÉNATEUR EMILE DIGNEFFE)
and the MUNICIPAL COUNCIL OF LIÈGE.

Brighton Fine Arts Sub-Committee.

HIS WORSHIP THE MAYOR.

Alderman GERVIS, J.P.

Alderman SOUTHALL, J.P.

Councillor ELLIOTT, J.P.

Councillor HERRIOTT.

Councillor LEWIS, J.P.

Mrs. GALLIERS.

Mrs. A. O. JENNINGS.

Miss SAVILL.

Major G. T. POOLE, V.D.

C. H. H. BURLEIGH, R.O.I.

W. B. CHAMBERLIN.

F. DAVEY.

A. F. GRAVES (*Chairman*).

W. CLARKSON WALLIS, J.P.

HENRY D. ROBERTS, M.B.E.

Director.

INTRODUCTION.

THE Committee have the pleasure to welcome in their Galleries a retrospective Exhibition of Liège Engraving from the 16th century to our own times.

Although Exhibitions, representing in most cases the modern work of the country, have been held in these Galleries from France, Sweden, Denmark, Norway, Spain, Belgium, Russia, Serbia, Holland and Italy, this is the first occasion when an individual town has been invited to hold an Exhibition.

The whole of the exhibits have been selected through the Department of Fine Arts of the town of Liège under the personal supervision of M. Olympe Gilbert, Echevin des Beaux Arts, and the greater portion of the exhibits are on loan from the different Museums in that town.

A number of the modern engravings are for sale, some in duplicate. The prices are very reasonable, and may be had on application to the attendant; it should be noted that they do not include frames.

In addition to the above, M. Marcel Fraipont, Directeur Général des Cristalleries du Val St. Lambert, has been good enough to arrange for a number of specimens of engraving on glass, the work of an employé (M. Charles Graffart) of these famous works, to be included in the Exhibition. This is the first time that the work of this artist has been shown in any exhibition, and the Committee much appreciate the compliment which has been paid them by M. Fraipont in lending them.

The Exhibition is to be opened in the presence of the Belgian Ambassador in London by M. le Sénateur Emile Digneffe, Burgomaster of Liège, who will be accompanied by Madame Digneffe, and four Alderman of Liège, visiting Brighton as the guests of the Corporation.

The Exhibition will remain open up to and including July 4th, week-days 10 a.m. to 7 p.m. (Wednesdays to 8 p.m.), Sundays from 2.30 to 5 p.m.

HENRY D. ROBERTS,

Director.

INTRODUCTION.

LE Comité a le plaisir de présenter dans les Galeries du Musée une Collection Rétrospective de Gravures de la ville de Liège, du XVI^e siècle jusqu'à nos jours.

Bien qu'on ait déjà organisé dans ces Galeries des Expositions d'œuvres d'art venues de France, de Suède, du Danemark, d'Espagne, de Belgique, de Russie, de Serbie, de Hollande et d'Italie, œuvres modernes pour la plupart, c'est la première fois qu'une ville seule a été invitée à exposer en particulier.

Les œuvres exposées ont toutes été choisies par l'entremise du Département des Beaux Arts de la ville de Liège, sous la surveillance personnelle de M. Olympe Gilbert, Echevin des Beaux Arts, et la plupart de ces gravures nous ont été confiées par les divers musées de cette ville.

Un certain nombre de gravures modernes sont à vendre ; quelques unes en double exemplaire. Les prix en sont fort raisonnables ; le gardien les fera connaître à toute personne intéressée. Ces prix s'entendent bien entendu sans encadrement.

En outre des œuvres mentionnées plus haut, M. Marcel Fraipont, Directeur Général des Cristalleries du Val St. Lambert, a bien voulu réunir quelques spécimens de gravures sur verre, l'œuvre d'un employé de cette fabrique renommée, M. Charles Graffart, pour les présenter à cette Exposition. C'est la première fois que les œuvres de cet artiste figurent dans une Exposition, et le Comité apprécie vivement l'honneur que lui a fait M. Fraipont en les envoyant.

L'Exposition sera inaugurée en la présence de Monsieur l'Ambassadeur de Belgique à Londres par M. le Sénateur Emile Digneffe, Bourgmestre de Liège, qui sera accompagné de Madame Digneffe et de quatre Echevins de la ville de Liège, en visite à Brighton et hôtes de la Municipalité.

L'Exposition restera ouverte jusqu'au 4 juillet inclus, de 10 h. à 7 h. en semaine (le mercredi jusqu'à 8 h.) et les dimanches après-midi, de 2 h. $\frac{1}{2}$ à 5 h.

HENRY D. ROBERTS,

Directeur.

LA GRAVURE LIÉGEOISE.

DE tous temps les Liégeois se distinguèrent dans le travail artistique de l'ivoire, du bois et des métaux.

Les ivoires wallons dès le X^e siècle jouissent d'une réputation considérable. Ils sont des attestations précieuses du goût avec lequel les artistes du Pays de Liège savaient donner du relief et communiquer la vie aux sujets religieux.

Un siècle plus tard par leur travail du cuivre ils se mettent au premier rang. Les Fonts baptismaux de Saint-Barthélemy qui datent de 1112 et sont l'œuvre du batteur hutois Renier apparaissent comme une des œuvres capitales du Moyen-Age et devancent d'un demi-siècle la sculpture française.

Les châsses en métaux précieux, les œuvres de Godefroid de Claire et de Hugo d'Oignies prouvent l'activité artistique qui florissait au XII^e et au XIII^e siècle dans le pays mosan.

De pareils artistes devaient donner le jour à d'excellents graveurs et à d'habiles sculpteurs sur bois.

C'est ce qui valut au Pays de Liège, où la gravure sur armes et la ciselure sont cultivées traditionnellement dans les familles de nos armuriers, toute une lignée de graveurs qui depuis le début du XVI^e siècle jusqu'à nos jours n'ont cessé de produire des œuvres du plus haut intérêt.

Cette Exposition rétrospective et contemporaine constitue en quelque sorte une histoire de la gravure liégeoise.

Nous donnons quelques notes brèves sur les principaux graveurs dont les œuvres sont exposées ici. L'ouvrage de MM. Helbig et Brassinne sur *l'Art Mosan* nous a été d'une aide très appréciable pour les graveurs anciens.

GRAVEURS ANCIENS.

Lambert SUAVIUS (latinisation de Zutman ou Ledoux), le meilleur élève de Lambert Lombard, s'est surtout distingué comme graveur. Ainsi que son maître, il étudia à Rome et s'y forma principale-

ment d'après l'antique. Il est l'auteur d'un grand nombre de gravures originales où l'on apprécie la vigueur du trait, la grandeur du style, la puissance de l'expression.

On ne connaît pas la date de la naissance de Suavius et l'on place sa mort vers 1567.

Théodore de BRY (né à Liège en 1528, mort à Francfort-sur-Mein en 1598), est un artiste brillant, doué d'une imagination fertile et d'un sens décoratif infiniment ingénieux. Dans l'œuvre énorme qu'il a accomplie avec ses fils Jean Théodore et Jean Israël, il a dépensé des trésors de fantaisie, de grâce et d'esprit : ce sont des ornements, des emblèmes, des portraits, des écussons pour armoiries où abondent les trouvailles les plus imprévues et où, à côté d'une précision du trait déconcertante, s'affirment avec éclat une aisance, une souplesse qui se jouent de toutes les difficultés.

Jean VARIN (né à Liège à la fin du XVI^e siècle, mort en 1672). Un très grand artiste qui fit florès à la Cour de France et à qui sont dus les bustes de Louis XIII et de Richelieu, ainsi qu'une statue de Louis XIV qui se trouve au Musée de Versailles.

Graveur en médailles d'une habileté consommée il est l'auteur de pièces absolument remarquables qui ont consacré sa réputation.

Jean VALDOR (16—). La famille Valdor est une des plus anciennes familles de graveurs liégeois, et, coïncidence étrange, les trois Valdor dont nous possédons des œuvres se prénomment tous trois Jean.

Le beau nom des Valdor s'inscrit glorieusement dans les annales de la gravure liégeoise.

Ajoutons que le deuxième d'entre eux est l'auteur d'un ouvrage remarquable, *Les Triomphes de Louis le Juste*, auquel Pierre Corneille a collaboré.

Michel NATALIS (Liège 1611—1670), fils de graveur, est l'un des artistes les plus consciencieux, les plus appliqués et les plus habiles de l'école liégeoise. Son œuvre est le reflet d'un travail persévérant. Il a gravé beaucoup d'après des tableaux de Gérard Douffet et de Bertholet Flémalle. Son art respire le calme et la probité, en même temps qu'un talent robuste. Natalis sait nuancer les "valeurs" et ses planches

acquièrent par là un intérêt capital. Grâce à son burin, nous avons la chance de posséder les reproductions fidèles de tableaux disparus de maîtres liégeois. L'œuvre de Natalis est considérable.

Gérard de LAIRESSE (né à Liège en 1640, mort à Amsterdam en 1711), élève enthousiaste du peintre Bertholet Flémalle, ne tarda pas à mettre en vedette toute la fougue de son tempérament. A 20 ans, il peignait une vaste composition : *Le martyre de Sainte-Ursule* ; du coup il était lancé, et depuis lors il ne cessa de peindre avec une abondance et une verve infatigables. Il empruntait le sujet de ses tableaux à la Bible, aux légendes des Saints, à la mythologie classique.

C'était une âme ardente, exubérante, frénétique qui se dépensait sans compter.

A 24 ans, il dut s'expatrier ; il alla en Hollande, à Bois-le-Duc d'abord, à Amsterdam ensuite où il se fixa et d'où il rayonna. Son talent le fit bientôt apprécier et les commandes affluèrent de toutes parts. Malgré les travaux de peinture qu'il exécutait avec son brio continu, il fit aussi de l'eau-forte et son œuvre comme graveur est considérable.

Jean DUVIVIER (né à Liège en 1687, mort à Paris en 1761) fut surtout un graveur en médailles qui acquit une réelle célébrité en France, sous la Régence. Son talent est fait de vigueur, de précision, d'invention et de charme. A côté des centaines de médailles qu'il exécuta avec autant de maîtrise que de virtuosité, il grava quelques belles planches que l'on peut voir ici, et entre autres le portrait du peintre Bertholet Flémalle. On y sent la main de l'artiste sûr de sa technique, n'abandonnant rien au hasard et notant toutes choses avec une aisance déroutante.

Gilles DEMARTEAU (1722—1776), né à Liège, le 19 janvier, 1722, d'une famille d'armuriers, alla rejoindre un de ses frères à Paris vers 1750, s'y couvrit de renommée et y resta jusqu'à sa mort. Il se consacra au procédé dont il était l'inventeur : la gravure dite "à la manière du dessin."

Voici comment, dans son *Histoire de la gravure*, M. Duplessis décrit le procédé de Demarteau :

" Pour arriver à cette sorte de contrefaçon des dessins des maîtres, le graveur se sert d'une roulette. La roulette est un petit cylindre

d'acier tournant sur un axe fixé à un manche et proportionné à la largeur du trait qu'il s'agit de reproduire. La partie extérieure de cette petite roue est couverte de dents aigües qui mordent le cuivre verni en plusieurs endroits à la fois.

“ Puis lorsque l'eau-forte a opéré sur ce premier travail, l'artiste reprend sur le cuivre nu, avec le même instrument, les traits qu'il tient à accentuer particulièrement.

“ On se sert aussi d'un outil terminé par de petites aspérités inégales qui donne des résultats pareils à ceux de la roulette.”

Demarteau jouit de la plus grande vogue et connut tous les honneurs. Il fut nommé, en 1767, membre de l'Académie, et, l'année suivante, graveur du roi. On pourra juger ici de son très grand talent. Bien qu'il soit mort relativement jeune, il laissa près de 600 planches.

Son neveu, Gilles-Antoine DEMARTEAU continua son œuvre.

Louis-Bernard COCLERS (1740—1817), fils de graveur, élève de Demarteau, continua la tradition et rechercha de nouveaux procédés d'impression. Il créa avec sa sœur Lambertine la gravure au sable qui obtint un succès très flatteur et qui fut imitée en Hollande.

On remarquera dans cette exposition un très beau portrait du peintre Janson.

GRAVEURS CONTEMPORAINS.

Adrien de WITTE (né à Liège en 1850), un des artistes liégeois les plus complets. Dessinateur impeccable, peintre parfait, aquafortiste incomparable, il est assurément l'un des maîtres de la gravure contemporaine. Ses œuvres picturales sont très recherchées et toutes ses eaux-fortes font prime.

François MARECHAL (né à Housse en 1861), s'affirme dès le début un artiste puissant. Il burine avec force et il arrive à donner de nos sites urbains et de nos paysages industriels des visions profondément émouvantes. Précision du dessin, netteté du trait, chaleur de l'évocation il a intensément interprété son pays.

Armand RASSENFOSSE (né à Liège en 1862) est sans conteste l'un des meilleurs et des plus habiles aquafortistes contemporains. Formé à l'école de Rops, il possède avec une connaissance approfondie de la technique des dons très rares de pénétration psychologique. Tout modèle lui est sujet à interprétation personnelle et originale. On lui doit une merveilleuse illustration des *Fleurs du Mal*, de Baudelaire, et des centaines d'eaux-fortes, de vernis mous, d'aquatintes d'une très riche variété.

C'est aussi un grand peintre dont l'art honore la Belgique. C'est un artiste qui joint à une sensibilité raffinée une très haute culture.

Richard HEINTZ (né à Herstal le 25 octobre, 1871), au talent duquel nous sommes redevables des tableaux qui expriment avec le plus d'intensité notre Ardenne, est le peintre de l'Ourthe par excellence.

Doué d'une visualité pénétrante, il a ses procédés à lui qu'il impose avec une émotion farouche. Il peint comme il sent.

Sa personnalité est vigoureuse et dans l'eau-forte il a utilisé les qualités qui font de lui un peintre de tout premier ordre.

Jacques OCHS (né à Nice le 18 février, 1883) est l'un des meilleurs dessinateurs de notre époque. Il fait de la peinture, de la gravure et il s'est spécialisé dans la caricature où il est passé maître. C'est un très habile metteur en page doublé d'un psychologue subtil et d'un observateur impitoyable.

Nous signalons encore Edmond DELSA (Liège, 1875), Olivier DUCHATEAU (Liège, 1876), Alfred MARTIN (Liège, 1888), Robert CROMMELYNCK (Liège, 1895), Joseph DELFOSSE (Bellaire, 1888), Jean DONNAY (Sabaré-Cheratte, 1897), qui tous dans leur genre excellent et nous n'oublierons pas Auguste DONNAY (Liège, 1862—Jette-St.-Pierre, 1921), le très grand peintre wallon qui a réalisé quelques planches absolument remarquables.

OLYMPHE GILBART,

Echevin des Beaux-Arts de la Ville de Liège.

LIÈGE ENGRAVING.

FROM the earliest times the inhabitants of Liège have distinguished themselves in artistic work on ivory, wood, and metals.

The Walloon ivories of the 10th century enjoy a considerable reputation; they are valuable testimonies to the taste with which the artists of the Pays de Liège knew how to give relief and to convey life to religious subjects.

A century later their work on copper placed them in the first rank. The baptismal fonts of St. Bartholomew, which date back to 1112 and are the work of the Huy copper-beater Renier, are amongst the chief works of the Middle Ages and precede French sculpture by half a century.

Reliquaries in precious metal, the works of Godefroid of Claire and of Hugo of Oignies, are proofs of the artistic activity which flourished in the 12th and 13th century in the Meuse country.

Artists such as these were the precursors of the excellent engravers and clever sculptors on wood of the Liège district.

It is that for which the Pays de Liège stands, where engraving on arms and carving are traditionally cultivated in the families of our armourers, and where a long line of engravers, from the commencement of the 16th century to our time, has never ceased to produce works of the greatest interest.

This retrospective and contemporary Exhibition constitutes in some manner a history of Liège engraving.

We give some short notes concerning the principal engravers whose works are here exhibited. The publication of MM. Helbig and Brassinne on "L'Art Mosan" has been of considerable assistance to us in connection with the old engravers.

OLD ENGRAVERS.

Lambert SUAVIUS (Latinised form of Zutman or Ledoux), the most famous pupil of Lambert Lombard, is celebrated chiefly as an engraver. Like his master, he studied at Rome and worked principally

after the antique. He is the author of a large number of original engravings in which one appreciates the vigour of treatment, the grandeur of style, and the power of expression.

The date of Suavius' birth is not known, but his death is considered to have taken place about 1567.

Théodore de BRY (born at Liège in 1528, died at Frankfort-on-Main in 1598) was a brilliant artist, endowed with a fertile imagination and with an extremely ingenious decorative sense. In the great amount of work which he accomplished with his sons, Jean Théodore and Jean Israel, he put forth treasures of fantasy, grace and spirit. These are represented in ornaments, emblems, portraits and shields for armorial bearings, where the most unexpected treasures are to be found and where he overcame all difficulties through a disconcerting precision of treatment, re-affirmed with éclat, easiness and suppleness.

Jean VARIN (born at Liège at the end of the 16th century, died in 1672). A very great artist who flourished at the Court of France, and to whom we owe the busts of Louis XIII and of Richelieu, in addition to a statue of Louis XIV, which is to be seen in the Versailles museum.

An engraver of medals of consummate ability, he is the author of some absolutely remarkable pieces which have established his reputation.

Jean VALDOR (16 . . ?) The Valdor family is one of the oldest of Liège engravers, and, by a strange coincidence, the three Valdors of whom we possess any works have all the same Christian name of Jean.

The splendid name of the Valdors is gloriously inscribed in the annals of Liège engraving.

Let us add that the second of them is the author of a remarkable work, "Les Triomphes de Louis le Juste," in which Pierre Corneille collaborated.

Michel NATALIS (Liège 1611-1670), son of an engraver, is one of the most conscientious, the most diligent, and the cleverest of the Liège School. His work is the result of persevering toil. He engraved a great deal after the pictures of Gérard Douffet and of Bertholet Flémalle. His art breathes calm and intensity of purpose, and, at the same time,

shows a robust skill. Natalis knew how to blend his "values" and his plates thereby acquire considerable interest. Thanks to his burin we have the fortune to possess faithful reproductions of vanished pictures of Liège masters. Natalis' output was considerable.

Gérard de LAIRESSE (born at Liège at 1640, died at Amsterdam in 1711), an enthusiastic pupil of the artist Bertholet Flémalle, speedily gave proof of the ardour of his temperament. At the age of 20 years he painted an immense composition, "Le martyre de Sainte Ursule." His reputation was at once made, and from that date he continued to paint with a tireless abundance of spirit. The subjects of his pictures are borrowed from the Bible, from the legends of the Saints, and from classic mythology.

His was an ardent spirit, exuberant and frenzied, which spent itself without counting the cost.

When he was 24 years old he was forced to leave the country; he went to Holland, first of all to Bois-le-Duc and later to Amsterdam, where he settled and made his centre. His talent was soon appreciated and he received commissions from many parts of the country. Notwithstanding the fact that he executed paintings with all the tireless energy to which we have referred, he also did a great deal of etching.

Jean DUVIVIER (born at Liège in 1687, died at Paris in 1761), was principally a medal engraver who acquired a real celebrity throughout France, under the Regency. His success was due to his vigour, his precision, his power of inventiveness, and his charm. In addition to the hundreds of medals which he executed with the virtuosity of a master, he engraved several fine plates, of which we show examples, among others a portrait of the painter Bertholet Flémalle. One recognises the hand of an artist certain of his technique, leaving nothing to chance and noting all details with a disconcerting ease.

Gilles DEMARTEAU (1722-1776), born of a family of armourers who joined one of his brothers in Paris about 1750, covered himself with glory and remained there until his death. He devoted his life to the process of which he was the inventor: engraving "in imitation of drawing."

M. Duplessis describes Demarteau's process as follows in his "History of Engraving":—

"To arrive at a kind of imitation of the drawings of most artists the engraver uses a roulette. The roulette is a little steel cylinder turning on an axis fixed in a handle and proportioned to the breadth of the stroke which it is desired to reproduce. The outer circumference of this little wheel is covered with sharp teeth which bite into the varnished copper at several points at once.

"When the acid has had its effect on this process, the artist continues to work on the bare copper with the same instrument with a view to accentuating certain strokes.

"Another instrument, of which the point is formed by irregular asperities, and which gives results similar to those of the roulette, is also used in this process."

Demarteau enjoyed great vogue and received many honours. In 1767 he was nominated a member of the Academy and in the following year engraver to the King. This will serve to indicate his great talent. Although he was comparatively young when he died, he has left nearly 600 plates.

His work was continued by his nephew, Gilles Antoine Demarteau.

Louis Bernard COCLERS (1740-1817), son of an engraver and pupil of Demarteau, continued his tradition and sought for new processes of printing. With his sister, Lambertine, he created the process of sand engraving which obtained a flattering success and was imitated largely in Holland.

The Exhibition contains a very fine portrait of the painter Janson.

CONTEMPORARY ENGRAVERS.

Adrien de WITTE (born at Liège in 1850), one of the most talented of Liège artists. A faultless draughtsman, a perfect painter, an incomparable etcher, he is assuredly one of the masters of contemporary engraving. His pictorial work is very sought after and all his etchings are in the first rank.

François MARECHAL (born at Housse in 1861). From his youth he showed himself to be a powerful artist. His etchings have great strength and he has succeeded in producing moving representations of our

urban sites and industrial landscape. He has interpreted the Walloon country with a precision of draughtsmanship, a clarity of treatment and an artistic warmth which are highly appreciated.

Armand RASSENFOSSE (born at Liège in 1862), incontestably one of the most brilliant and capable of contemporary etchers. Brought up in the school of Rops, he adds to a profound knowledge of technique the rare gifts of psychological appreciation. Every single subject which he has interpreted bears marks of his personality and originality. His burin has produced a marvellous collection of illustrations of the "Fleurs du Mal," of Baudelaire, besides hundreds of etchings, "vernissages" and aquatints in extremely rich variety. Belgian art also honours him as a great painter. This artist joins high culture to a sensibility full of refinement.

Richard HEINTZ (born at Herstal in 1871). To this talented artist we owe many pictures which express all the intensity of our Ardenne country. He is essentially the painter of the scenery of the Valley of the Ourthe. Gifted with a penetrating vision, he has his own personal processes which he imposes with stern emotion. He paints as he feels. His personality is vigorous and in his etchings he has shown qualities which make him an artist of the first rank.

Jacques OCHS (born at Nice in 1883), is one of the best draughtsmen of our period. He paints and engraves but specialises in caricature, of which he is a past master. He is a facile technician and combines pitiless criticism with a subtle psychology.

We mention also Edmond DELSA (Liège, 1875), Olivier DUCHATEAU (Liège, 1876), Alfred MARTIN (Liège, 1888), Robert CROMMELYNCK (Liège, 1895), Joseph DELFOSSE (Bellaire, 1888), Jean DONNAY (Sabaré-Cheratte, 1897). These are all quite excellent artists and a special mention should be made of Auguste DONNAY (Liège, 1862—Jette St. Pierre, 1921) the famous Walloon painter who has produced some very remarkable prints.

OLYMPHE GILBART,

Alderman of Fine Arts of the Town of Liège.

CATALOGUE.

ROOM I. ANCIENT ENGRAVERS.

These Engravings belong to the collections of the town of Liège.

Lambert Suavius.

Born at Liège. Died at Frankfort about 1567.

- 1 Femme drapée, vue de dos
- 2 La liseuse
- 3-10 Personnages représentant des apôtres. Huit gravures formant série
- 11 Saint-Paul
- 12 Marius sur les ruines de Carthage
- 13 Résurrection de Lazare
- 14 La Mise au tombeau
- 15 Apparition du Christ à deux de ses disciples sur le chemin d'Emmaüs (d'après Lombard)

Théodore de Bry.

Born at Liège in 1528. Died at Frankfort-on-the-Main in 1598.

- 16 Portrait de Théodore de Bry
- 17-19 Trois frises décoratives

Jean-Théodore de Bry.

Born at Liège in 1561. Died at Frankfort-on-the-Main in 1623.

- 20 Frise des Noces de Rebecca, d'après Peruzzi
- 21 Petite frise : Le Mariage
- 22 Frise des Gens d'armes
- 23 Fond de plat
- 24 L'Age d'or (d'après l'estampe de Nic. Bruyn)

J. Théodore and J. Israel de Bry.

J. Israel, died about 1611 (brother of Jean Théodore
and son of Théodore).

25 Frontispice

26-45 Vingt lettrines

46-50 Cinq lettrines provenant d'autres alphabets

*Engravings carrying neither signature nor monogram, were issued
from the studio of de Bry (except No. 91).*

51 Allégorie

52-57 Suite de six écussons (sans armoiries): arquebusier, dame,
seigneur, cavalier, capitaine et jeune écuyer, porte-drapeau

58-63 Suite de six écussons muets: homme à cheval, seigneur,
chevalier, dame, porte-drapeau et dame

64 Ecusson muet avec seigneur tenant un verre

65 Ecusson muet et marchand

66-68 Trois écussons sans armoiries, avec personnages: homme et
dame, seigneur, figures allégoriques

69-85 Dix-sept petits écussons sans armoiries

86 Ecusson muet dans un encadrement

87 Ecusson muet dans un encadrement

88 Ecusson sans armoiries, surmonté de deux casques

89 Ecusson muet, en forme de losange, sous un dais

90 Ecusson sans armoiries, entre deux colonnes

91 Frontispice, par J. Théodore et J. Israel de Bry. Anno
MDXCVI

92 Dame dans une chaise à porteurs

93-119 Vingt-sept vignettes allégoriques provenant de différentes
séries ou recueils

120-123 Quatre proverbes illustrés

Jean Valdor (second of that name).

124 Le Christ, en buste, bénissant le globe

125 La Vierge assise tenant l'enfant debout sur ses genoux

126 Saint-Augustin bénissant un coeur percé d'une flèche de feu

- 127 Saint-Lambert
- 128 Miracles opérés par Saint-Hubert
- 129 Sainte-Catherine
- 130 Sainte-Cécile
- 131 Sainte Ludtwine
- 132 Sainte-Scholastique
- 133 Sainte-Jeanne
- 134 Les Saintes Isabelle, Julienne et Eve adorant le Saint Sacrement
- 135 Sainte-Aldegonde debout
- 136 Sainte-Aldegonde assise
- 137 Frontispice : " Les larmes et regrets du très-chrétien Héraclite "

Michel Natalis.

Liège, 1611—1670.

- 138 Adam et Eve
- 139 Sainte famille (d'après Sébastien Bourdon)
- 140 Le Christ donnant l'apostolat à Saint-Jacques (d'après Douffet)
- 141 La chasse de Saint-Lambert
- 142 Portrait de Charles de Méan
- 143 Portrait de Nicolas de Gomzé
- 144 Portrait de Gérard Sany
- 145 Portrait d'Eugène Albert d'Allamont
- 146 Portrait de Léopold I^{er}, empereur d'Allemagne

Gérard de Laïresse.

Born at Liège in 1640. Died at Amsterdam in 1711.

- 147 Caïn tuant Abel
- 148 Mars et Vénus
- 149 Bacchus pressant des raisins dans une coupe que tient une femme
assise
- 150 Fillette repoussant un satyre qui s'approche d'une femme endormie
- 151 Sacrifice d'Iphigénie
- 152 Marc-Antoine et Cléopâtre

- 153 Portrait de Gérard de Laïresse
 154-156 Trois gravures sur une même feuille :
 154 Jupiter (sous la forme de Diane) et Calisto
 155 Mercure ayant décapité Argus
 156 Junon confiant la garde d'Io à Argus

Jean Duvivier.

Born at Liège in 1687. Died at Paris in 1761.

- 157 Portrait du peintre liégeois Bertholet Flémalle

Ph.-Joseph Jacoby.

Born at Liège about 1708. Died in the same town in 1794.

- 158 Le roi David jouant de la harpe
 159 L'Annonciation
 160 Sainte-Barbe

Gilles Demarteau, the elder.

Born at Liège in 1722. Died at Paris in 1776.

- 161 Cour de ferme (sanguine, d'après Boucher)
 162 La Bohémienne (sanguine)
 163 Jeune femme, de profil, tenant un enfant dans ses bras (d'après Boucher)
 164 Le sommeil : Jeune femme dormant dans un bois (sanguine, d'après Boucher)
 165 Le dénicheur de merles (sanguine, d'après Boucher)
 166 Enfant nu, vu de dos (sanguine, d'après Boucher)
 167 Pastorale : jeune bergère couchée ; dans le feuillage, un berger la regarde (sanguine, d'après Boucher)
 168 Sainte famille (sanguine, d'après Boucher)
 169 Jeune femme drapée, debout, tenant un vase (sanguine, d'après Boucher)
 170 Fillette debout, relevant sa jupe de ses mains croisées (sanguine, d'après Boucher)
 171 Deux amours (d'après Boucher)
 172 Paysan italien debout, regardant une cruche qu'il tient en mains (sanguine, d'après Boucher)

- 173 Jeune femme assise, jouant de la guitare (sanguine, d'après Watteau)
- 174 Homme assis (sanguine, d'après Boucher)
- 175 Femme assise : Portrait de Mme. Geoffrin, dessiné par N. Cochin, fils (sanguine)
- 176 Deux têtes de vieilles femmes (sanguine, d'après Miéris)
- 177 Fillette assise à terre à la porte d'une maison et mangeant sa soupe (sanguine, d'après Boucher)
- 178 Quatre amours dans les nuages, jouant avec le char et les colombes de Vénus (sanguine, d'après Boucher)
- 179 Autrès d'un autel, supportant deux coeurs enflammés, un chien est retenu par une chaîne de roses (sanguine, d'après J. B. Huet, 1772)
- 180 Le jeune berger (d'après J. B. Huet)
- 181 La jeune bergère (d'après J. B. Huet)
- 182 Tambour de mousquetaires (sépia, d'après C. Parocel)
- 183 Petit garçon debout, s'appuyant sur une barrière (d'après Boucher)
- 184 Tête d'amour (d'après Boucher)

Gilles-Antoine Demarteau.

Born at Paris in 1756. Died in 1803.

- 185 Pastorale : Petit berger agenouillé (d'après J. B. Huet)
- 186 Pastorale : Jeune fille debout (d'après J. B. Huet)
- 187 Pastorale : Bergère surprise par un jeune berger (d'après J. B. Huet)
- 188 Saint-Louis de Gonzague (sanguine, d'après le bas-relief de Le Gros, dessiné en 1750 par Cochin)

Atelier de Demarteau

- 189 Amour couché (sanguine)
- 190 Planche double :
 - (a) Femme au lavoit (sanguine)
 - (b) Ustensiles de ménage (sanguine)
- 191 Jeune seigneur debout (sanguine foncée, d'après Watteau)
- 192 Jeune femme assise faisant faire le beau à un petit chien ; devant elle, un jeune couple élégant se promène (sanguine foncée)

ROOM II.

Louis-Bernard Coclers.

Born in 1740. Died at Liège in 1817.

- 193 Portrait du peintre J. Janson
- 194 Dame en costume Louis XVI, lisant une lettre
- 195 Trois têtes
- 196 Cinq têtes d'étude

Dieudonné F. Bassompierre.

Worked in Paris in 1779.

- 197 Portrait de Marmontel (dessiné par C. N. Cochin)

Henri-J. Godin.

- 198 La conversation espagnole (d'après Carle Vanloo)
- 199 La lecture espagnole (d'après Carle Vanloo)

Léonard Jehotte.

Born at Herstal in 1772. Died at Maestricht in 1851.

- 200-202 Hubert Goffin et son fils dans la houillère de Beaujonc
 - 200 Cinquième état
 - 201 Dixième état
 - 202 État définitif avec inscription
- 203 Buste reliquaire de Saint-Lambert (d'après Natalis)

CONTEMPORARY ENGRAVERS.

Adrien de Witte.

Born at Liège in 1850. Address: 17 rue Bussenge, Liège.

These engravings belong to the collections of the town of Liège.

- 204 Tête de femme inclinée en avant
- 205 La femme à l'écuelle
- 206 Bébè assis dans sa chaise
- 207 Buste de femme décolletée, 9e état
- 208 Portrait de Hubert Zeyen

- 209 Femme assise tenant sur ses genoux un bébé endormi
- 210 Vue de Liège : le Mont Saint-Martin
- 211 Portrait d'homme
- 212 Intérieur
- 213 Portrait de Prosper Drion, sculpteur, ancien Directeur de
l'Académie des Beaux-Arts de Liège
- 214 Jeune femme assise
- 215 Portrait d'Antonin Terme
- 216 Etude de vieux en casquette
- 217 La convalescente
- 218 Cour et lavoir, à Rome
- 219 Etude de nu
- 220-222 La lessiveuse, *3 états différents*
- 223 Portrait du Général Poswick
- 224 Portrait de Léonard Terry, Compositeur et Professeur au
Conservatoire royal de Musique de Liège
- 225 Portrait de Léonard Terry
- 226 Portrait d'Adrien de Witte
- 227 Buste de femme, à contre-jour
- 228 Quatre croquis : tête de femme, visage d'homme, tête de vieillard,
petite étude d'Italienne, *3^{me} état*
- 229 Frontispice pour *l'Histoire du Théâtre de Liège* par Jules Martiny
- 230 Vieille femme romaine
- 231 Paysage : Le Tibre aux environs de Rome
- 232 Portrait d'Adrien de Witte
- 233 Les projections lumineuses
- 234 Portrait de l'écrivain wallon Henri Simon
- 235 Portrait de M. Jottrand
- 236 Portrait du Docteur Ch. Firket, Professeur à l'Université de Liège
- 237 Croquis : profil d'homme, trois têtes de femmes dont deux de
profil, femme au torse nu
- 238 La botteresse assise
- 239 Portrait de Victor Chauvin, Professeur à l'Université de Liège
- 240 Tête de femme à contre-jour
- 241 Paysan italien mangeant sa soupe
- 242 Portrait de Félicien Rops, artiste-peintre et graveur, *2^e état*

- 243 Portrait de M. Henri Clochereux, avocat
- 244 Torse de jeune fille
- 245 Paysage

François Marechal.

Born at Housse, 1861. Address : Rue Naimette, 4, à Liège.

These engravings, with the exception of Nos. 294 and 295, belong to the collections of the town of Liège.

SÉRIE D'ITALIE.

- 246 Coin de Rome (Château St. Ange), *1er état*
- 247 Place St. Pierre, à Rome.
- 248 Coin de Rome (Le Sorrato), *état définitif*
- 249 La porte de la Maison Zuccari, *1er état*
- 250 La campagne romaine (*planche non terminée*)
- 251 La campagne romaine, *1er état*
- 252 Le " Monte Gennaro "
- 253 La Vallée du Tibre
- 254 La fontaine du Triton
- 255 La Maranne di S. Agnese
- 256 Les boeufs (verniss mou et aquatinte), *1er état*
- 257 Les oliviers, *1er état*
- 258 L'olivier, *2me état*
- 259 La Croix (environs de Tivoli), *état définitif*
- 260 Les montagnes (Colle Pagliaro)
- 261 Dessus de la porte Zucarli (et scorpion et scarabée), *1er état*
- 262 La campagne romaine, *état définitif*
- 263 La campagne romaine et étude d'araignées et de sauterelles,
1er état
- 264 La fontaine du Triton, *1er état*
- 265 Le Dôme de Saint-Pierre, *1er état*
- 266 Tivoli, la nuit
- 267 Les oliviers (Regresso), *1er état*
- 268 Il Monte Pagliaro (environs de Tivoli), *1er état*
- 269 Le Colisée
- 270 La vallée de l'Aniene, *2me état (unique)*

SÉRIE DE LIÈGE.

- 271 Campagne de Rocour
- 272 Les peupliers
- 273 Coin de Liège (vue panoramique)
- 274 L'épave
- 275 La fontaine de la Vierge, à Liège
- 276 Les ponts à Liège (taille et aquarelle)
- 277 Le Chemin du Péry, Liège. Effet de nuit (*état unique*)
- 278 Chercheuse d'escarbilles (pointe sèche)
- 279 Les peupliers
- 280 Les pins pignons
- 281 Les eupatoires, *2me état*
- 282 Les eupatoires
- 283 Le rocher (Argenteau)
- 284 Les quais, le soir
- 285 Le quai de Maestricht, à Liège, *1er état*
- 286 La Cathédrale
- 287 La Cathédrale, la nuit, *3me état*
- 288 La Basilique, *1er état*
- 289 La Basilique, *1er état*
- 290 La Basilique, *6me état*
- 291 Iris pseudo-acore
- 292 Les réverbères
- 293 Glain (Près de Liège)
- 294 La Meuse à Liège
- 295 La neige

Auguste Donnay.

Born at Liège, 1862. Died at Jette-St. Pierre, 1921.

- 296 Etude d'arbres (lent by M. Rassenfosse)

Armand Rassenfosse.

Born at Liège, 1862. Address : Rue St-Gilles, 366, Liège.

- 297 Ouvrière wallonne (vernis mou)
- 298 Ouvrière wallonne assise sur un mur

- 299 Portrait du musicien Claude Debussy
300 Portrait d'Edgar Allan Poë
301 Portrait de Camille Saint Saëns
302 Portrait de Claude Farrère, *1er état*
303 Mère et enfant
304 Femme et enfant endormi
305 Femme embrassant son enfant
306 Le gosse qui crie (2 exemplaires)
307 Mère au voile
308 La précaution
309 Mère endormant son enfant
310 Mère nourrissant
311 Mère et enfant
312 Tête de nègresse
313 L'amateur (petite planche)
314 L'amateur (pointe sèche)
315 La folie
316 Femme s'essuyant
317 Femme s'appuyant
318 Satyre se chauffant
319 Le Léthé
320 Le saut (pointe sèche), *épreuve unique*
321 Danse
322 Femme nue tenant son pied droit
323 Femme les mains rapprochées
324 Petite hiercheuse
325 La mort est saouïe (*épreuve d'état unique*)
326 Allégorie
327 La mort est saouïe (*épreuve rehaussée*)
328 Ouvrière wallonne
329 La fin
330 Rêve macabre
331 Petit faune musicien
332 Figure assise
333 Carte de nouvel an
334 Carte de Christmas

- 335 Ex libris Catalani
- 336 Ex libris M.R.
- 337 Jeanne
- 338 Paysanne flamande
- 339 Portrait d'Emile Verhaeren, de profil
- 340 Portrait d'Emile Verhaeren, de face
- 341 Portrait d'Emile Verhaeren, de trois-quarts
- 342 Portrait d'Emile Verhaeren (pointe-sèche)
- 343 Jeune ouvrière wallonne

Richard Heintz.

Born at Herstal, 1871. Address : Stoumont, near Liège.

These engravings belong to the collections of the town of Liège.

- 344 La vieille église de Xhignesse
- 345 Eglise de Saint-Nicolas à Furnes
- 346 Chaumière en réparation à Nassogne
- 347 La Meuse à Ougrée
- 348 Crépuscule à Ougrée
- 349 Effet de neige à Sy
- 350 La roche noire à Sy
- 351 La rivière
- 352 Vieilles maisons flamandes
- 353 L'écluse (effet de neige)
- 354 Soir à Furnes

Edmond Delsa.

Born at Liège, 1875. Address : Rue du Pont d'Avroy, 7, à Liège.

- 355 Ougrée (Liège)
- 356 La Sapinière
- 357 Les hiercheuses
- 358 Les mineurs
- 359 L'express
- 360 La bacchante
- 361 L'aveugle
- 362 Andromède
- 363 Liège (nocturne)
- 364 Le panorama

Olivier Duchateau.

Born at Liège, 1876. Address : Rue Ramoux, 13, à Liège.

- 365 Heure douce
- 366 Vieille Ardennaise
- 367 Vieille Wallonne
- 368 Vieille au parapluie
- 369 Vieil Ardennais
- 370 Impasse en Châtre (Liège)
- 371 Impasse de l'Ange (Liège)
- 372 Eglise Ste-Croix (Liège)
- 373 L'Enfant malade
- 374 Quai des Ménétriers (Bruges)

Jacques Ochs.

Born at Nice (France), 1883. Address : Degrés des Tisserands,
49, à Liège.

- 375 La maman
- 376 L'avare
- 377 Finance internationale
- 378 La proie
- 379 Le public au procès Landru
- 380 Le grand-père
- 381 Le premier pas

Joseph Delfosse.

Born at Bellaire, 1888. Address : Rue Grand'Val, 6, à Reims (France).

- 382 Buvette le soir (aquatinte)
- 383 Meules en Champagne (eau-forte)
- 384 Coin des roitelets (eau-forte)
- 385 Chaumière (aquatinte)
- 386 L'étang (eau-forte)
- 387 Fabrique sous la neige (eau-forte)
- 388 Liège (eau-forte)
- 389 Après la pluie (eau-forte)
- 390 Reims (aquatinte)
- 391 Août (eau-forte)
- 392 Neige (vernis mou)

Alfred Martin.

Born at Liège, 1888. Address : Place Xavier Neujean, 20, à Liège.

- 393 Palais de Justice de Bruxelles
- 394 Grand Canal à Venise
- 395 Alle sur Semois
- 396 Bruges, le Dyver
- 397 Le rendez-vous du coin
- 398 Intérieur de chapelle
- 399 Le Crucifix du carrefour
- 400 A l'atelier
- 401 Jeune fille
- 402 Une de mes enfants

Robert Crommelynck.

Born at Liège, 1895. Address : Rue de l'Agneau, 5, à Liège.

- 403 Christ
- 404 Vieille
- 405 Pommier fleuri
- 406 Enfant assis
- 407 Wallonie en fleurs
- 408 L'épave
- 409 Les iris
- 410 Homme accroupi
- 411 Pieta
- 412 Portail entr'ouvert
- 413 Ex libris
- 414 Bague d'Annibal
- 415 Vieilles maisons
- 416 Homme assis
- 417 Bateaux
- 418 Désir
- 419 Retour
- 420 Les lys
- 421 Automne
- 422 Ex libris

Jean Donnay.

Born at Sabaré-Cheratte, 1897. Address : Sabaré-Cheratte.

- 423 Golgotha
- 424 Plutarque
- 425 Le Palais
- 426 Le paquebot
- 427 La cité de fer
- 428 Les trois tours (Rouen)
- 429 L'emeute
- 430 La Meuse
- 431 L'effort
- 432 Christ
- 433 Dolor
- 434 La Carrière
- 435 St-Jacques
- 436 Notre-Dame (Paris)
- 437 Les mendiants du portail (Rouen)
- 438 Le chanteur de rues (Rouen)
- 439 Le chanteur
- 440 Nu-I—(pointe sèche)
- 441 Nu-II— id.
- 442 Rue Martinville (Rouen)
- 443 Descendu de la Croix

ENGRAVINGS ON METAL.

In Case in Room I.

The following exhibits belong to the collections of the Musée d'Armes de Liège.

They were executed by Liège engravers of the 19th century.

- 444 Tableau gravé par M. Lemaître : Scène de chasse sous bois
(No. 5457)
- 445 Quatre fausses platines gravées par M. Lemaître : Sujets de chasse
(No. 5458)
- 446 Deux fausses platines ciselées par M. Willems : Sujet de chasse et
fantaisie (No. 1969)

- 447 Fusil ciselé par M. Willems: Sujet de chasse et fantaisie (No. 1969)
 448 Contre-platine ciselée par M. L. Falloise : Rinceaux style Empire
 (No. 5333)
 449 Revolver Lefauchaux avec ciselure, gravure sur fond doré, poignée
 ébène sculptée (No. 5396)
 450 Revolver Lefauchaux incrusté or par M. L. Falloise (No. 1967)
 451 Trois fausses platines gravées par S. J. Foullon : Gravure anglaise
 (No. 1964)
 452 Pontet de sous-garde incrusté or par M. Delvenne : Monogramme
 avec couronne (No. 1968)
 453 Plaque gravée par M. Schoffeniels : Gravure anglaise (No. 1965)
 454 Deux plaques gravées par M. V. Honin : Monogrammes (No. 1811)

MEDALS.

In Case in Room II,

*These Medals form part of the collection presented to the town of Liège
 by the French Government.*

Jean Varin.

Born at Liège at the end of the 16th century. Died at Paris in 1672.

INSCRIPTIONS.

OBVERSE.

REVERSE.

- 455 Lud. Magnus Fran. et Nav. Nec pluribus Impar 1674
 Rex P.P.
 456 Armanus Ioan Card. de Mens Sidera Volvit 1631
 Richelieu
 457 Lud. XIV D.G. Fr. et Nav. Anna D.G. Fr. et Nav. Reg.
 Rex.

Jean Duvivier.

Born at Liège in 1687. Died at Paris in 1761.

- | | | |
|-----|--|--|
| 458 | Georgio Washington Supremo
Duci Exercituum Adser-
tori Libertatis Comitia
Americana | Hostibus primo Fugatis Bostonium
Recuperatum XVII Martii
MDCCLXXVI |
|-----|--|--|

459	Ludovicus XVI Franc. et Nav. Rex	Mar. Anton. Austr. Franciæ et Navarr. Regina 1781
460	Dominus Potens in Prælio Psal. 23. v. 8.	Quis ut deus
461	Ludovicus XV Rex Christianissimus	Vota Orbis. Natales Delphini IV Septembris MDCCXXIX
462	Ludovicus XV Rex Christianissimus	Rex Cœlesti Oleo oleo Unctus Remis. XXV Octobris MDCCXXII
463	Ludovico XVI Fr. et Navar. Regi Optimo. Comitia Burgundiæ	Utriusque Maris Junctio Triplex. MDCCCLXXXIII
464	Lud. XVI Fr. et Nav. Rex Mar. Ant. Austr. Reg.	Asserendi Nova Spes Commercii MDCCCLXXXI
465	Louis XVI Restaurateur de la Liberté française	Abandon de tous les privilèges Assemblée Nationale du IV août MDCCCLXXXIX
466	Ludovicus XVI Rex Christianiss	Ædes Academi et Scho. Chirurgo Regia Munificentia Inchoat MDCCCLXX Absol: MDCCCLXXIV
467	Petrus Alexiewicz Tzar Mæg. Russ. Imp.	Vires Acquirat Eundo Lutet Parisi. MDCCXVII
468	Louis XVI Roi de France et de Navarre	Les Fregates du Roi de France La Boussole et l'Astrolabe commandées par MM. de la Perouse et de Langle parties du port de Brest en juin 1785
469	Bonaparte gen ^{al} en Chef de l'armée françoise. en Italie	Les Sciences et les Arts reconnaissants, Paix signée l'an 6 Rep. fr.
470	Bonaparte premier Consul, general a Marengo	La France victorieuse, Paix continental a Lunéville an 9
471	Philippus Dux Aurelianens Fr. et Nav Regens	Petri Russor. Autokrator cum rege Congressio Lutetiæ MDCCXVII

- | | | |
|-----|--|--|
| 472 | Louis XVI Roi des Francais
Pere d un peuple libre | Liberté assurée. Juillet
MDCCLXXXIX |
| 473 | N. De Launay reg. asec mon.
num. et vas. reg. Fabr.
Praef. | Præest et Perficit MDCCXIX |
| 474 | Lud. XV Rex Christianiss. | Fœdus Versaliis sancitum. Prima
Die Maii MDCCLVI |
| 475 | Lud. XVI Rex Christianiss. | Maria Ant. Austr. Fr. et Nav.
Regina |
| 476 | Lud. XV Rex Christianiss. | Basilicæ et Urbi additum Decus
S. Sulpitii arfa MDCCLIV |
| 477 | Ch. Michel de l'Épéc né a
Versailles 1712, Mort a
Paris 1789 | Offert au Souv. Pont. Pie VII
par les Administrateurs de
l'Institution des sourds-muets
lors de la visite de Sa Sainteté
Paris 23 fevrier 1805 |
| 478 | Ch. Michel de l'Épée né a
Versailles 1712, Mort a
Paris, 1789 | Au génie inventeur de l'art
d'instruire les sourds-et muets
dans les sciences et les arts.
B. Duvivier 1801 |
| 479 | Lud. XVI Rex Christianiss | Ad XII Puerorum et XII Puella-
rum gratuit educationem
Hospitium a Nic. Beaujon
Reg. Cons. Fundat
MDCCLXXXIV |
| 480 | M. P. J. R. I. G. Motier
Mquis de Lafayette né le
6 sep. 1757 offert par B.
Duvivier a la Garde
Nationle | Vengent de la Liberté dans les
deux Mondes |
| 481 | Jacques Necker Genevois ne
en octobre
MDCCXXXII | Vœu public satisfait. |
| 482 | M. Necker D. V. S. | |

- | | |
|--|--|
| <p>483 Gulielmo Washington
Legionis Equit. Præfecto
Comitia American</p> | <p>Quod Parva Militum manu
strenue prosecutus Hostes
virtutis ingenitæ præclarum
specimen Dedit in pugna ad
Cowpens XVII Ian.
MDCCLXXXI</p> |
| <p>484 Maria Ant. Austr. Fr. et
Nav. Regina</p> | <p>Acte de bienfaisanee de la Reine.
Mariages célébrés en fevrier
1779</p> |
| <p>485 J. Jac. Barthelemy Nat. Cassici
in Provinc. 1716 Obiit
Paris 1795</p> | <p>Viro rei antiquariæ peritissimo,
phœn. et palmyr. lingg. Ele-
mentor. Restitutori, inscript. et
gal l'Academ. socio. Numism.
Gazophyl. Præsidi anacharseos
per Græc. Itiner Enarratori
P. S. B. Duvier off. mem
cælat et Dic.</p> |
| <p>486 Ludovicus XV Rex Christia-
nissimus</p> | <p>Regius Stⁱ Michaelis Ordo
MDCCXXIX</p> |
| <p>487 Ludovicus XV D.G. Fran. et
Nav. Rex</p> | <p>Splendor Nominis Gallici
MDCCXXI</p> |
| <p>488 Ludovicus XV D.G. Fr. et
Nav. Rex</p> | <p>Firmata consilio commercia
MDCCXIX</p> |
| <p>489 Ludovicus XV Rex Chris-
tianiss</p> | <p>Maria Regis Stanisl. Fil. Fr. et
Nav. Regina V sept.
MDCCXXV</p> |
| <p>490 Lud. XV Rex Christianiss</p> | <p>Lud. Delphini et Mariæ Jos.
Pol. Regis Elect. Sax. Filiæ
Connubium IX Februarii
MDCCXLVII</p> |
| <p>491 Lud. XVI Rex Christianiss</p> | <p>Fœdus cum Helvetiis rastauro-
tum et Stabilium
MDCCLXXVII</p> |
| <p>492 Lud. XV Rex Christianiss</p> | <p>Securitas imperii nat. ducis bituric.
MDCCLIV</p> |
| <p>493 Lud. XV Rex Christianiss</p> | <p>Colendæ Regis Amicitia Ab
imperat. Turcarum Legatio
Altera MDCCXLII</p> |

- | | | |
|-----|---|--|
| 494 | Philippus Dux Aurelianens
Fr. et Nav Regens | Ludovicus XV D.G. Fr. et Nav.
Rex |
| 495 | Ludovicus XV D.G. Fran. et
Nav. Rex | Salus Provinciarum Pestilentia
Coercita MDCCXXIII |
| 496 | Ludovicus XV D.G. Fran. et
Nav. Rex | Lud. Eliz. Aurel. Lud. Ast
Principi Collocata
MDCCXXII |
| 497 | Ludovicus XV D.G. Fr. et
Nav. Rex | Ludovicoburgum fundatum et mu-
nitum. MDCCXX |
| 498 | Lud. XV Rex Christianiss | Respub. Genevensis pacata
MDCCXXXVIII |
| 499 | Joh. Egar. Howard Legionis
Peditum Præfecto Comitia
americana | Quod in nutantem hostium aciem
subito irruens præclarum bel-
licæ virtutis specimen dedit in
pugna ad Cowpens. XVII
Jan. MDCCLXXXI |
| 500 | Lud. XV Rex Christianiss
Maria Fr. et Nav. Regina | Feconditas aug. Gemellæ regiæ
natæ XIV augusti
MDCCXXVII |
| 501 | Lud. XVI Fr. et Nav. Rex
Mar. Ant. Austr Regin
Franc | Felicitas publica Natales Delphini
Die XXII octobris
MDCCLXXXI |
| 502 | Franco-Americana Colonia
Castorland 1796 | Salve magna parens frugum |

ENGRAVING ON GLASS.

ENGRAVING on glass had its origin in the misty past, and followed immediately the dawn of glass-making itself.

Pliny the Elder, the historian of ancient civilisations, refers to it in his work dealing with the science and arts of the Phœnicians and of the Egypt of the Pharaohs. It antedates therefore very considerably the discovery of engraving on vellum or paper.

Artistic engraving on glass is not effected by a process of printing, but by a direct operation on the object treated, like the work of a sculptor on stone, wood or metal. The technique of these kinds of work is, however, very different. Whereas sculpture on stone, wood and metal is produced by a burin or chisel directed freely by the hand of the artist working on the surface of a fixed object, engraving on glass is obtained with the aid of a small metallic wheel adapted to a shaft which bites into the surface of an object handled by the artisan. In the former case, the hand of the worker directs the tool on its prescribed course of making its impression on the material which is being treated, while in the second, it is the raw material, handled by the artist, which is moved so as to receive the attack of the tool fixed in its socket. The glass engraver proceeds in a diametrically different manner from that of the sculptor and engraver. He works as would a draftsman who, fixing his pencil in a vice, moved his drawing board over the point of the pencil to produce the drawing desired. The difficulty of the operation by an inverse method is now explained.

It must not be thought that the glass engraver adopts this unusual method by his own artistic taste ; it is a technical necessity for him, for the fragile nature of his raw material, glass, does not lend itself to the stroke of the chisel, nor to the brutal attack of the engraving tool ; it can only be engraved by the light caress of a disc circulating rapidly in a rotary motion.

During the different periods of the history of glass, engraving has been accepted as a medium for decoration. Like crystal, glass is transparent and brilliant ; engraving brings to its surface elements of opacity

and dullness, which the artist requires for decorative purposes like the engraver's chisel adds its tracery of embroidery to the shining surface of metal. In museum collections, and in the showcases of modern exhibitions, engraving on glass is used for the purpose of decorating and ornamenting the raw material with lace-work, arabesques, quaint mythological scenes, or hunting scenes with dogs, horses, wild animals and hunters. This is not the special characteristic of the majority of the specimens exhibited in the showcase of the Cristalleries du Val St. Lambert: here we have original compositions of the purest art of the engraver on glass, less preoccupied with a desire for a decorative effect than to express his conception of an æsthetic vision.

The delicate touch of the artist Charles Graffart, who has been attached since his childhood to the great Belgian factory, has endeavoured to express in this diaphanous material, by means of the primitive tool of his small revolving wheel, what other artists have sought to render by different processes. His works have thus the character of graphic and sculptural compositions, produced in miniature, in which purity of line and modelling rivals with the perfection of an extremely difficult technique. They are unique works of art, gems which cannot be reproduced and, for that very reason, their merit is artistic rather than commercial and industrial.

This, therefore, is the reason for which it has been deemed that these engravings on fine glass, produced by a young Liège artist, should find a suitable place among the varied and remarkable works of the best mediæval and modern engravers of the famous district of Liège.

MARCEL FRAIPONT,

*Directeur général des
Cristalleries du Val Saint Lambert.*

CASE IN ROOM III

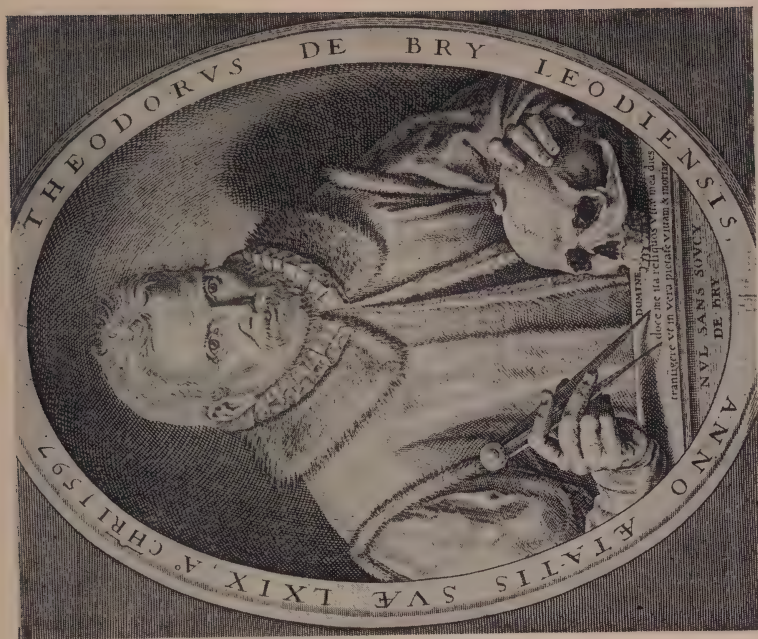
containing examples of Engraving on Glass by Charles Graffart.

INDEX TO ENGRAVERS.

Bassompierre, Dieudonné F. ...	197	Godin, Henri-J. ...	198, 199
Bry, <i>Atelier de</i> ...	51-123	Graffart, Charles ...	...
Bry, Jean-Théodore de ...	20-24	Heintz, Richard ...	...344-354
Bry, Théodore de ...	16-19	Honin, M. V. ...	... 454
Bry, J. Théodore de and J. Israel de Bry ...	25-50	Jacoby, Ph.-Joseph ...	...158-160
Coclars, Louis-Bernard ...	193-196	Jehotte, Léonard ...	...200-203
Crommelynck, Robert ...	403-422	Lairesse, Gérard de ...	...147-156
Delfosse, Joseph ...	382-392	Lemaître, M. ...	...444, 445
Delsa, Edmond ...	355-364	Marechal, François ...	...246-295
Delvenne, M. ...	452	Martin, Alfred ...	...393-402
Demarteau, <i>Atelier de</i> ...	189-192	Natalis Michel ...	...138-146
Demarteau, Gilles-Antoine ...	185-192	Ochs, Jacques ...	...375-381
Demarteau, Gilles, <i>the elder</i> ...	161-184	Rassenfosse, Armand ...	...297-343
Donnay, Auguste ...	296	Schoffeniels, M. ...	... 453
Donnay, Jean ...	423-443	Suavius, Lambert ...	... 1-15
Duchateau, Olivier ...	365-374	Valdor, Jean ...	...124-137
Duvivier, Jean ...	157, 458-483	Varin, Jean ...	... 455-7
Falloise, M. L. ...	448, 450	Willems, M. ...	... 446, 447
Foullon, S. J. ...	451	Witte, Adrien de ...	...204-245



LAMBERT SUAVIUS.
No. 1 FEMME DRAPÉE, VUE DE DOS.



THÉODORE DE BRY.
No. 16 PORTRAIT DE THÉODORE DE BRY.



L'atelier des de Bry.
ÉCUSSON, PORTE-DRAPEAU.

No. 57.



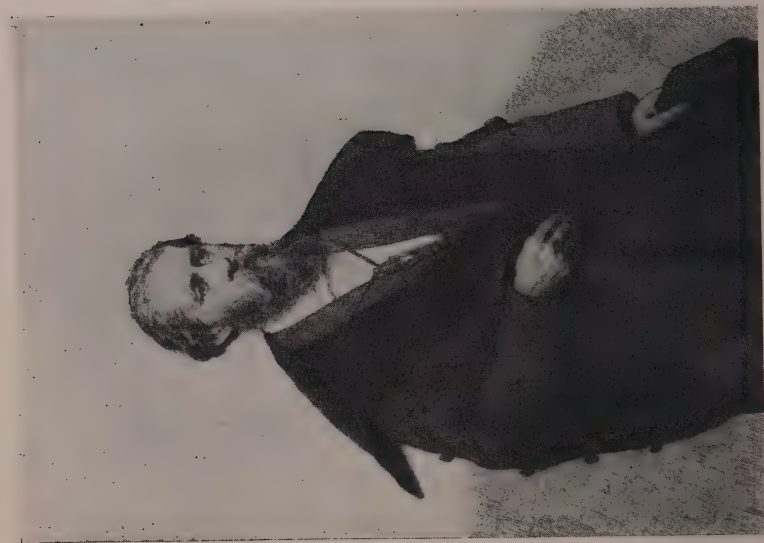
MICHEL NATALIS.
No. 146 LÉOPOLD IER, EMPEREUR D'ALLEMAGNE.



N^o. 182
 GULES DEMARTEAU, l'aîné,
 TAMBOUR DE MOUSQUETAIRES.

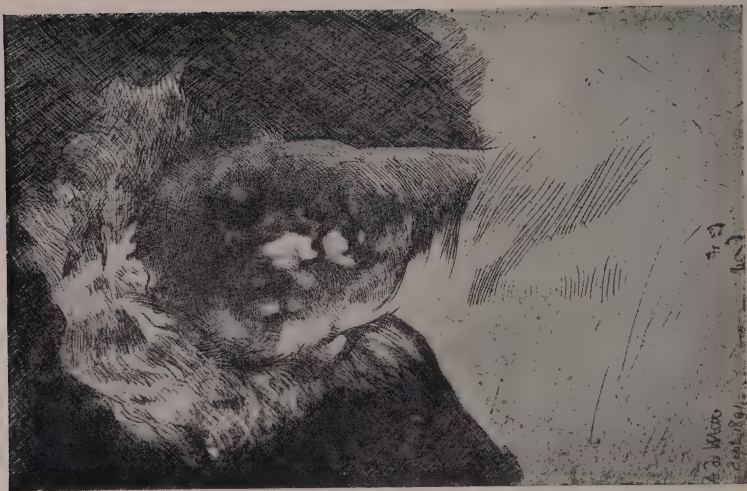


N^o 191
 Atelier de DEMARTEAU,
 JEUNE SEIGNEUR DEBOUT.

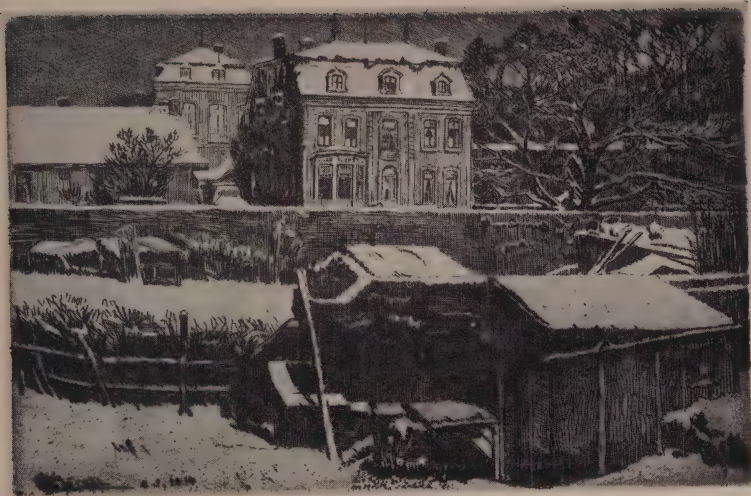


ADRIEN DE WITTE.
DOCTEUR CH. FIBKET.

No. 236



ADRIEN DE WITTE.
No. 240 TÊTE DE FEMME À CONTRE-JOUR.



FRANÇOIS MARECHAL.
LA NEIGE.

No. 295



FRANÇOIS MARECHAL.
LA MEUSE À LIÈGE.

No. 294



No. 201

LÉONARD JEHOTTE.
HUBERT GOFFIN ET SON FILS DANS
LA HOUILLÈRE DE BEAUJONC.
10th state.



No. 347

RICHARD HEINTZ.
LA MEUSE À OUGRÉE



AUGUSTE DONNAY.
No. 296. ÉTUDE D'ARBRES.



JEAN DONNAY.
LES MENDIANTS DU PORTAIL.

No. 437



ARMAND RASSENFOSSE.
JEUNE OUVRIÈRE WALLONNE.

No. 313



ARMAND RASSENFOSSE.
LE GOSSE QUI CRIE.

No. 306



BRIGHTON PUBLIC LIBRARY, MUSEUM AND FINE ART GALLERIES.